

## Dictée francophone Adultes 2022 France-Québec

---

### *Notes à la personne qui donne la dictée*

Les mots de départage sont à dicter tout de suite après la relecture de la dictée.

Dans cette dictée, aucune faute ne sera comptée pour les mots en **gras** et soulignés quelle que soit la couleur.

Apparaîtront en noir les noms propres, en **bleu** les mots de la semaine de la francophonie, en **brun** ceux du Québec et en **violet** ceux des Hauts-de-France.

Consigne aux participants (à lire à haute voix avant de commencer la lecture) :

Soignez l'écriture ! Tout doute sur un mot ou un accent sera compté en défaveur pour le participant.

---

### Effervescence nordiste

Aux confins des **Moères**, une foule bigarrée musardait. Le **tintamarre** des tambours avait remplacé le pépiement des oiseaux. En ce jour de ducasse, ou « dédicace » des **hallekerkes** aux cloches tintinnabulantes, les géants faisaient figure de patriarches. En grande pompe, ils se dandinaient. Y accouraient quantité d'enfants qui s'étaient frotté les yeux, **médusés** par ces héros colossaux, ambassadeurs au même titre que les beffrois, incontournables comme les baraques à frites, et les estaminets, ces lieux de réunion des sociétés musicales et chambres de rhétorique où joutes et ballades poétiques étaient liées aux agapes. A grandes lampées de bière, on y fait toujours bonne chère. On y déguste du **waterzoï**, un **hochepot**, le fameux **potjevleesh**, les tartes au **maroilles**, tous ces plats qui fleurent bon le terroir, sous les tresses de houblon qui repoussent le vilain **Kludde**, la sorcière **Marie-Graulette**, ou les **Nekkers**, sibyllins esprits de l'eau. Quelque surannées qu'elles paraissent, ces kermesses ont perduré.

Au carnaval, à chacun son **clet'che**. Quelque temps qu'il fit, quels qu'aient pu être les soucis, la population s'est vu entraîner dans une frénésie de farandoles. Accoutrées de façon grossière, les **bandes** se défoulent sous une forêt de petits parapluies haut perchés, les **Berguenaeres**. Pour le néophyte, cette mascarade est plus **époustouflante** qu'il ne l'a imaginé.

Depuis une kyrielle de décennies, se sont succédé quantité de **bradeux** marchant au milieu des appels facétieux des camelots. La balade lilloise les mène aux immanquables moules-frites. Les quelques bons derniers s'y retrouvent jusqu'au matin.

De ces traditions exubérantes et singulières, le Nord en a beaucoup gardé.

*Rédaction : Annie Degroote*

### Québécoise depuis 30 ans...

La première chose qui m'a frappée en arrivant dans la région de Montréal en juin 1989, ce fut la chaleur, une chaleur quasi tropicale avec en surcroît une prolifération des **maringouins**. Au temps

pour moi qui croyais que le Canada rimait avec froid, été comme hiver ! Par acquit de conscience, j'avais bien apporté bottes fourrées, **tuque**, cache-oreilles, mais à mes dépens, pas assez de vêtements légers.

Ce ne fut qu'en décembre que j'eus à affronter la rudesse du froid canadien. Je sus ce que signifiait avoir **frette** ! Après une nuit de **poudrerie** sans discontinuer, comme la **souffleuse** était en panne, il a fallu, que je pellette presque une demi-journée pour dégager l'entrée du garage, le **char** et la motoneige ensevelis sous plus d'un mètre de neige. J'étais bien **tannée** !

Et, ironie du sort, en raison d'une coupure d'électricité, je me retrouvai les pieds à demi gelés dans le four !

Bien qu'on m'en ait avertie, le Québec me surprit avec son territoire trois fois plus étendu que la France, couvert d'une myriade de lacs.

Enfin, et certains vous diront surtout, il y a le français...ou presque. Ainsi, au cours d'une **jasette** dans ma nouvelle famille, certains mots m'échappaient-ils : l'un **s'épivardait**, l'autre s'était fait **enfirouaper**, une autre se sentait **à bout** de son travail, on évoquait un film **plate** ... et on me félicitait pour **avoir été vite sur mes patins**... alors que j'étais une piètre patineuse !

Mille et une raisons de découvrir le Québec !

*Rédaction : Claire Clozel et Brigitte Deceukeleire*

### Difficultés et particularismes linguistiques des Hauts-de-France

<b>Hallekerke</b> :	(n.f.)	Église en flamand.
<b>Waterzoï</b> :	(n.m.)	Ragoût de viande blanche ou de poissons aux légumes.
<b>Hohepot</b> :	(n.m.)	Ragoût mélangeant diverses viandes avec des navets et des légumes variés.
<b>Potjevleesch</b> :	(n.m.)	Mets traditionnel des Flandres composé de lits de différentes viandes blanches que l'on fait prendre dans une gelée.
<b>Kludde</b> :	(n.m.)	Créature des croyances flamandes et germaniques qui peut prendre différentes formes animales.
<b>Marie-Graulette</b> :	(n.f.)	Dans le Pas-de-Calais, sorcière qui attire les enfants au fond des marais.
<b>Nekker</b> :	(n.m.)	Génie des eaux.
<b>Clet'che</b> :	(n.m.)	Déguisement pour le carnaval de Dunkerque.
<b>Bandes</b> :	(n.f.)	Groupes déguisés du carnaval.
<b>Berguenaeres</b> :	(n.m.)	Petits parapluies colorés que l'on agite pendant le carnaval de Dunkerque en dansant au son de la musique.
<b>Bradeux</b> :	(n.m.)	Participants de la célèbre braderie qui se tient dans toute la ville de Lille, début septembre.
<b>Maroilles</b> :		Commune de l'Avesnois, proche de Valenciennes. Elle est célèbre par son fromage (le <b>maroilles</b> ) au goût très prononcé dont on fait des tartes.

### Mots de la semaine de la francophonie

<b>Tintamarre</b> :	(n.m.)	Grand bruit discordant, vacarme.
<b>Médusé</b> :	(adj.)	Frappé de stupeur.
<b>Époustouflant</b> :	(adj.)	Extraordinaire, prodigieux.

## Difficultés et particularismes linguistiques du Québec

Maringouin :	(n.m.)	Moustique très vorace du Québec.
Tuque :	(n.f.)	Bonnet.
Frette :	(adj.)	Froid, glacial.
Poudrerie :	(n.f.)	Neige fine chassée par le vent.
Souffleuse :	(n.f.)	Engin de déneigement permettant d'évacuer la neige de sa propriété.
Char :	(n.m.)	Automobile.
Tanné :	(adj.)	Fatigué.
Jasette :	(n.f.)	Conversation, discussion.
S'épivarder :	(v.i.)	S'amuser, prendre du bon temps, se disperser.
Enfirouaper :	(v.i.)	Duper, tromper.
Plate :	(adj.)	Ennuyeux, décevant.
A boutte :	(loc.)	Au bout du rouleau.
Être vite sur ses patins :	(exp.)	Prendre des décisions rapidement, savoir s'adapter rapidement à une situation inédite.

## Remarques grammaticales

- Quelque surannées qu'elles paraissent** : **Quelque** suivi d'un adjectif (non suivi d'un nom) ou d'un adverbe est employé adverbialement dans le sens de « tout » ou « si » et reste invariable. Il exprime la concession.
- Quelque temps qu'il fit** : **Quelque ... que** encadrant un nom ou un adjectif indéfini, s'accorde avec le nom. Il exprime une nuance concessive dans l'indétermination d'identité ou de nombre. Le verbe introduit par « que » est alors au subjonctif.
- quels qu'aient pu être les soucis** : suivi d'un verbe, il s'écrit en deux mots dont le premier est l'adjectif « quel » qui s'accord en genre et en nombre avec le sujet du verbe.
- quelques bons derniers** : adjectif indéfini devant un nom au pluriel, il indique « un petit nombre de » ou « plusieurs » et il s'accorde.
- Le Nord en a beaucoup gardé** : quand le pronom « en » est COD et a une valeur partitive (Le Nord a gardé une partie de ces traditions.), le participe passé reste invariable.
- La population s'est vu entraîner** : pour le verbe « se voir », si le sujet ne fait pas l'action (ici, la population la subit) alors, on n'accorde pas le participe passé donc « vu ». Pour « entraîner », l'infinitif permet d'insister sur l'action accomplie et non sur l'état de la personne qui subit l'action.

**Mots de départage**

*A dicter impérativement et immédiatement dès la fin de la dictée.*

1. **Coryphée** : (n.m.)

Chef de chœur.

2. **Onychophage** : (n.m.)

Personne qui se ronge les ongles.

3. **Déshérence** : (n.f.)

Absence d'héritiers ou de légataires pour recueillir une succession.

4. **Nyctémère/Nyctémère** : (n.m.)

Unité physiologique de temps de 24h.

5. **Résipiscence** : (n.f.)

Reconnaissance d'une faute en se repentant.

6. **Mycorhize** : (n.f.)

Symbiose entre un champignon et une plante.

7. **Yttrialite** : (n.f.)

Silicate naturel d'yttrium, métal rare.

8. **Haquenée** : (n.f.) **Il y a un risque de confusion avec « acné, la maladie de la peau » : il faudra insister sur la prononciation de la deuxième syllabe.**

Jument douce montée par les femmes.

9. **Thallophyte** : (n.f.)

Végétal sans tige, sans racine, sans feuille.

10. **Triskaidékaphobie** : (n.f.)

Peur du nombre 13.